

Vom Jubiläum zum 50jährigen Bestehen des EVU zur gesamtschweizerischen Uebermittlungsübung ECHO 77

Autor(en): **Guisolan, A.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 9

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Vom Jubiläum zum 50jährigen Bestehen des EVU zur gesamtschweizerischen Uebermittlungsübung ECHO 77

Geschätzte Angehörige des EVU

Jubiläen haben es in sich: Auf der einen Seite bieten sie der täglichen Unrast und Hetze für kurze Zeit die Stirn, laden ein zu stiller Besinnung und fröhlichem Tun. Doch kaum sind vergangene Dezennien gebührend gefeiert, erhebt sich, erst schemenhaft, dann aber bald feste Gestalt annehmend, die Forderung nach neuen Taten.

Liebe Freunde, wir leben in einer leistungsbewussten Zeit und um glaubwürdig zu bleiben, müssen wir alle und zu jeder Zeit bereit sein, die geforderten Leistungen auch zu erbringen.

Die Angehörigen des EVU haben sich in selbstgewählter Zielsetzung für die gesamtschweizerische Uebermittlungsübung ECHO 77 entschieden. Ich wünsche dem Vorstand, dass ECHO 77 als Markstein für Vergangenes und als wegweisender Markstein für Zukünftiges in seine Geschichte eingehen und dass sich die altbekannte Forderung «Verbindung um jeden Preis» auch auf die zwischenmenschlichen Beziehungen ausdehnen möge.

Vorwärts, Freunde, mutig und ausdauernd.

Du cinquantenaire de l'AFTT à l'exercice de transmission à l'échelon national

Chers camarades de l'AFTT

Les anniversaires sont ainsi faits qu'ils représentent un répit bienvenu dans l'activité fébrile de tous les jours, répit consacré à la méditation et aux réjouissances. Mais à peine les réalisations du passé ont-elles été dûment fêtées, que déjà le besoin d'agir à nouveau se fait sentir.

Chers camarades, notre temps celui de l'efficacité. Pour rester militairement crédibles, il importe que nous soyons tous prêts à chaque instant à faire les efforts indispensables.

Les membres de l'AFTT ont décidé librement la préparation et la participation à l'exercice de transmission ECHO 77. Puisse-t-il être dans l'esprit du Comité central ce que je souhaite, c'est-à-dire tout à la fois le jalon qui rappelle le passé et qui montre ce que sera l'avenir, alors que l'exigence traditionnelle des «liaisons à tout prix» serait étendue également aux relations humaines.

Et maintenant en avant avec courage et persévérance.

Da! giubileo dell'ASTT all'esercizio di trasmissione a livello nazionale ECHO 77

Cari camerati dell'ASTT

Il lato positivo dei giubilei è quello di permettere una meritata sosta nell'attività febbrile quotidiana per meditare e generalmente rallegrarsi delle mete raggiunte. Ma i festeggiamenti non sono ancora terminati che già si sente il bisogno di agire nuovamente.

Cari camerati, il periodo in cui viviamo è caratterizzato dall'azione. Per restare militarmente credibili occorre essere costantemente pronti a produrre gli sforzi necessari.

I membri dell'ASTT hanno deciso liberamente di montare l'esercizio di trasmissione ECHO 77. Possa questo esercizio segnare, nello spirito del Comitato centrale, una pietra militare tra il ricordo del passato e la direzione del futuro, nella speranza che il motto tradizionale «collegamenti a qualsiasi costo» possa essere ampliato anche alle relazioni umane.

Ed ora tutti all'opera con coraggio e perseveranza.

Waffenchef der Uebermittlungstruppen
Chef d'arme des troupes de transmission
Capo d'arma delle truppe di trasmissione



Divisionär A. Guisolan

Zm Titelbild:

An der Uebung ECHO 77 wird erstmals der von BBC neu entwickelte Richtfunkmast RFM-12 eingesetzt, um zusammen mit dem Richtstrahlgerät R-902 schwierige Streckenprofile bewältigen zu können.